

Montajanleitung – D
 Mounting Instruction – E
 Uputi za upotrebu – HR
 Navodlilo za monta o kadi – SLO
 Útmutató a zuhanykabin beszereléséhez – HU
 Instrucțiuni de montaj – RO
 Návod k montá l vany – CZ
 Návod na montáž - SK

Cabină de duș cu aburi



Fotografie de prezentare

Sanotechnik GesmbH & CoKG
 Industriestraße 5
 A-2752 Wöllersdorf
 Tel.: 0043/2622/421 93-0
 Fax. 0043/2622/421 93-6
 Email: office@sanotechnik.at
www.sanotechnik.com

Sanotechnik ROMÂNIA S.R.L.
 ROMÂNIA
 Sos. București-Ploiești DN 1
 RO-077167 Zona Snagov
 +40 21 266 13 44
 Fax: +40 21 266 13 43
sanotechnik@sanotechnik.ro
www.sanotechnik.ro

SANOTECHNIK d.o.o.
 SLOVENIA
 Stritarjeva ulica 24
 SI-2000 Maribor
 Tel.: +386 2/421 33 50
 Fax: +386 2/421 33 58
info@sanotechnik.si
www.sanotechnik.si

SANOTECHNIK Hungária Kft.
 UNGARIA
 Nagytétényi út 112
 H-1222 Budapest
 Tel.: +36 1/424 06 70
 Fax: +36 1/424 06 79
info@sanotechnik.hu
www.sanotechnik.hu

SANOTECHNIK s.r.o.
 CEHIA
 Nový Šaldorf 167
 CZ-671 81 Nový Šaldorf
 Tel.: +420/515 227 983
 Fax: +420/515 227 141
info@sanotechnik.cz
www.sanotechnik.cz

SANOTECHNIK Maurod
 SLOVACIA
 Sládkovičova 69
 SK-953 01 Zlaté Moravce
 Tel.: +421/376 426 245
 Fax: +421/376 426 246
maurod@maurod.sk
www.sanotechnik.sk

FORMATIC Ltd.
 BULGARIA
 3, Georgi Benev St.
 BG-4003 Plovdiv Tel.:
 P.O. BOX 85
 Tel.: +359 32/9611 01
 Fax: +359 32/9611 02
dimana.pappas@mail.bg

SANOTECHNIK[®]

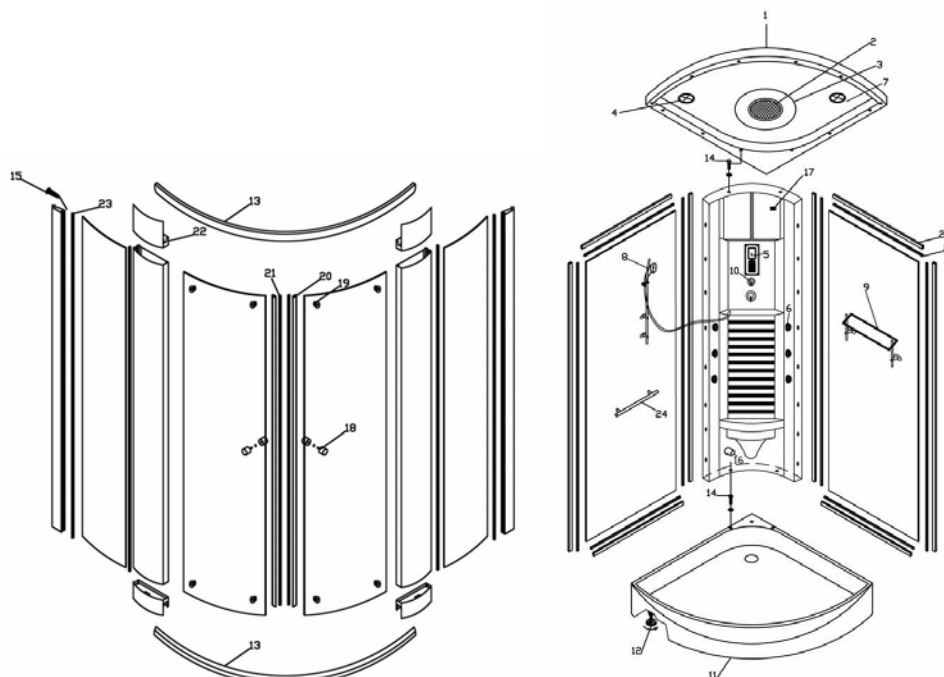
INTERNATIONAL

06_2006

CUPRINS :

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ ȘI DE OPERARE *Pagina*

1) Lista de ambalaj	2
2) Cuvânt înainte	3
3) Montaj	3
4) Date tehnice	4
5) Instalația electrică	4
6) Alimentarea cu apă	4
7) Plan de conectare a generatorului cu aburi	5
8) Condiții de garanție	6
9) Panou de operare	7
10) Instrucțiuni de utilizare pentru panoul de operare	7



		Deutsch	English	Magyar	Czech	Română	Slovensko	Hrvatski
1.	1	Oberteil	Top cover					
2.	1	Kopfbrause	Head shower			Cap dispersor dus		
3.	1	Licht	Top light			Iluminare		
4.	1	Ventilator	Ventilator			Ventilator		
5.	1	Kontrollelement	Control panel			Panou de comanda		
6.	6	Düsen	Jets			Duze		
7.	1	Radio	Radio			Radio		
8.	1	Handbrause	Hand shower			Dispersor		
9.	1	Ablage	Shelf			Poliță		
10.	1	Armatur	Faucet			Baterie		
11.	1	Brausetasse	Shower tray			Cădița duș		
12.	4	Füße	feet			Picioare		
13.	2	Schienen	Bend rails			Șine		
14.	6	Befestigungsschrauben	Connection Screws M5*25			Șuruburi de fixare		
15.	8	Schrauben M4*16	Screw M4*16			Șuruburi M4*16		
16.	1	Dampfauslass	Steam outlet			Evacuare aburi		
17.	1	Ozon	Ozon			Ozon		
18.	2	Griffe	Handles			Mânere		
19.	8	Rollen	Sliding wheel			Role		
20.	2	Aluminium Dichtung	Aluminum rail			Garnitură aluminiu		
21.	2	Magnetdichtung	Magnetic strip			Garnitură magnetică		
22.	4	Kunststoffanschluss	Plastic connection			Racord plastic		
23.	4	Kunststoffstreifen	Soft plastic strip			Bandă plastic		
24.	1	Handtuchhalter	Towel rail			Suport prosop		
25.	4	Aluminium Profil	Aluminum rail			Profil aluminiu		
26.	4	Dichtungen	Soft plastic strip			Garnituri		

Cuvânt înainte

1. Înainte de a despacheta cabina de duș, vă rugăm să verificați ambalajul cu privire la existența unor eventuale defecțiuni. Nu sunt admise reclamațiile ulterioare. Înainte de efectuarea lucrărilor de montaj este necesară verificarea caracterului complet și a integrității pieselor. În cazul apariției unor probleme, vă rugăm să luați din timp legătura cu vânzătorul, respectiv cu noi și vă asigurăm că veți primi un răspuns satisfăcător.
2. Pentru montaj sunt necesare următoarele scule: bormașină, șurubelniță în cruce, nivelă cu bulă de aer, ruletă, creion, cheie fixă inelară.
3. În cazul sticlei imprimate sau al sticlei lăptoase, latura netedă trebuie montată către interior.
4. Din fabricație, fiecare cabină de duș este montată în scop de verificare, este conectată, testată și ambalată din nou.
5. Poziționați cădița de duș cu ajutorul picioarelor reglabile astfel încât în cădiță să nu mai rămână apă. **ATENȚIE:** această verificare este obligatorie. Nu este admisă formularea de reclamații ulterioare.
6. Lucrările de montaj pot fi efectuate numai de către firme autorizate (de exemplu instalator), în caz contrar încetează dreptul de garanție. (A se vedea și instrucțiunile pentru conectarea alimentării cu apă și energie electrică)
7. Este necesară respectarea instrucțiunilor de montaj anexate, de asemenea, toate îmbinările pieselor trebuie etanșate cu silicon sanitar (verificarea etanșeității după aplicarea siliconului). În mod suplimentar este necesară verificarea rezistenței și a etanșeității tuturor șuruburilor, bridelor de furtun etc. Acestea se pot slăbi pe parcursul transportului.

Montaj

ATENȚIE!!! Vă rugăm să aveți în vedere faptul că nu este obligatorie respectarea orificiilor realizate din fabricație la procesul de montare a componentelor. Orificiile existente sunt realizate ca urmare a procesului de producție. Toate componentele trebuie îmbinate cu șuruburi conform următoarelor instrucțiuni de montaj, orificiile necesare în acest scop fiind realizate cu ajutorul unui burghiu pentru oțel. Dacă este posibil, în situația în care acestea corespund, vor fi utilizate orificiile existente.

1. Poziționați cădița de duș (11) în poziție orizontală. Instalați țeava de scurgere.
2. Îmbinați pereții fixați din sticlă și șinele curbate (13). Utilizați în acest scop șuruburi.
3. Fixați ușile culisante (în șinele curbate (13)). Utilizați în acest scop șuruburi pentru a fixa ușile culisante.
4. Fixați barele de susținere (18) cu șuruburile 4x16. Fixați profilele etanșe de aluminiu în profilele pereților de sticlă montați.
5. Îmbinați panoul lateral cu panoul principal. Utilizați în acest scop șuruburi. Efectuați aceeași operațiune și pentru celălalt panou.
6. Poziționați întregul panou (3 panouri montate) pe cădița de duș (11). Utilizați șuruburile M 5x25 pentru îmbinare.
7. Poziționați acoperișul (1) pe cabina de duș. Utilizați șuruburi în scop de fixare.
8. Poziționați întreaga cabină pe cădița de duș. Utilizați șuruburile pentru a îmbina panourile cu cădița de duș.
9. Montați capacele de aluminiu la nivelul profilelor pereților fixați de sticlă.
10. Fixați întreaga cabină de duș și îmbinați furtunurile pentru apă caldă și rece.
11. Verificați dacă toate șuruburile sunt strânse fix și dacă este posibilă închiderea tuturor ușilor culisante. Pentru a asigura o etanșeitate ireproșabilă, peretele cabinei de duș trebuie etanșat numai la nivel exterior, complet, înainte de prima utilizare cu atenție cu silicon (între perete și peretele cabinei de duș și între cădița de duș și peretele cabinei). De asemenea, este necesară realizarea unei etanșări între sticlă și profilele de aluminiu. Între perete și peretele cabinei de duș în interior, fără a acoperi șurubul inferior. Elementul inferior trebuie să rămână liber

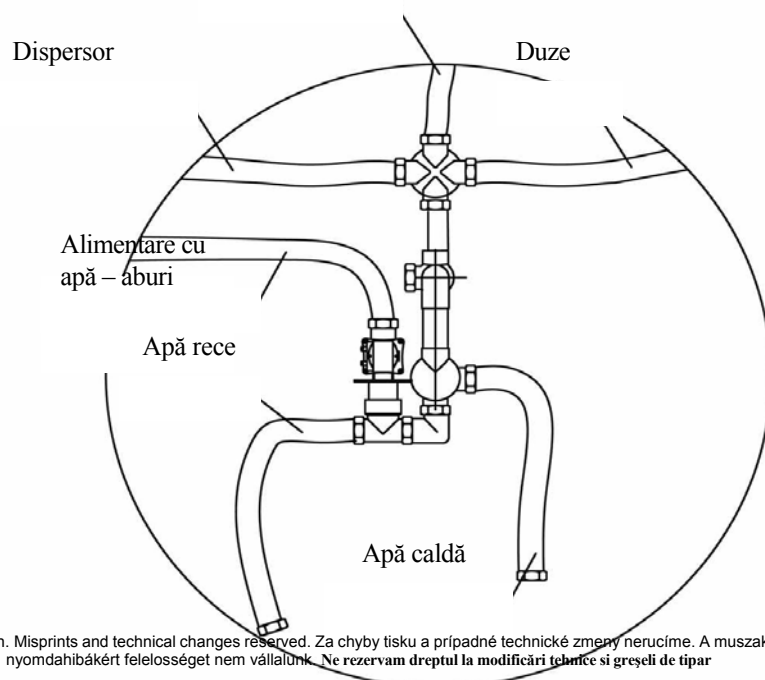
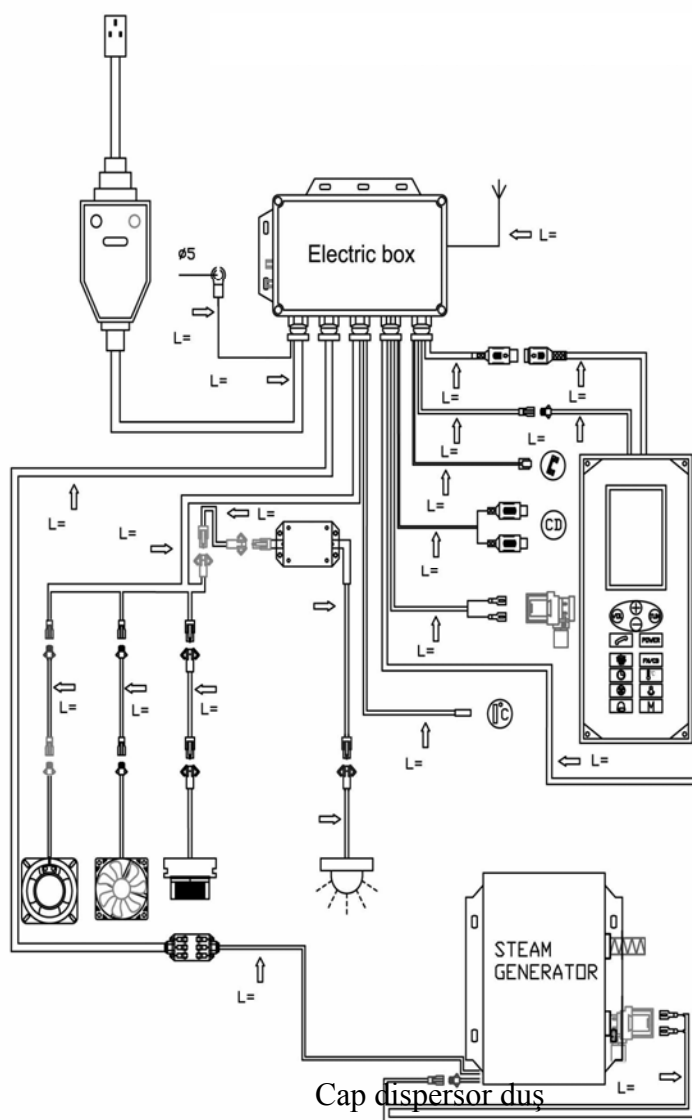
INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE – ÎNTREȚINERE – GARANȚIE – SIGURANȚĂ ȘI FOLOSINȚĂ PENTRU CABINELE DE DUȘ CU ABURI (TOATE MODELELE)

1. **DATE TEHNICE:** conexiune **220 V / 50 Hz**, Generator de aburi **3 Kw**, comandă **12 V**
presiunea apei **1 – 3 bar, max. 60° WW, max. 9° DH**
2. **INSTALAȚIA ELECTRICĂ:** (la locația de montare) Conexiunea electrică poate fi realizată numai de către o firmă de electricieni autorizată. Este necesară respectarea normelor de instalare adoptate de către societățile locale de alimentare cu energie electrică, precum și reglementările DIN 57100, respectiv VDE (Normele Electrotehnicienilor Germani) 0100 partea 701.
Cablul de alimentare (cablu izolat H05VV-f3G2,5 YMM-J 3x2,5mm² până la 3500 Watt) trebuie prevăzut cu un comutator de protecție contra curenților vagabonzi (minim 25 A 230/400 V ~ curent nominal de declanșare I_n = 0.03 A), fiind protejat cu ajutorul unui automat de siguranțe I_N = 16 A sau 25 A tip U (în Austria : I_N = 13 A sau 16 A tip C). De asemenea, acest circuit electric trebuie prevăzut cu un comutator multipolar cu o deschidere minimă de contact de 3 mm care să permită decuplarea. (trebuie să se afle în limita de protecție 3), cablul de echilibrare a potențialului (minim 4 mm² cupru) se va conecta în punctele prevăzute în acest scop. Planul de conexiuni este anexat.

Deschizătura ventilatorului trebuie conectată pe latura posterioară la un sistem fix de aerisire cu tuburi de plastic (PVC)!
3. **ALIMENTAREA CU APĂ:** (la locația de montare) Este permisă efectuarea lucrărilor de conectare numai de către o firmă de instalații autorizată. Este necesară respectarea cu strictețe a normelor de instalare stabilite de către societățile locale de alimentare cu apă, precum și prevederile DIN 1988. Pentru scurgerea de apă este necesară montarea unui sifon de canalizare.
ATENȚIE: Nu este permisă utilizarea unor îmbinări rigide de țevă între cabina de duș și alimentarea cu apă – pericol de rupere !!! Această conductă trebuie asigurată cu ajutorul unei vane cu șiber pentru țevi, execuție A2 conform normelor DIN 1988. Racordurile trebuie să fie flexibile, astfel încât să fie posibilă efectuarea în orice moment a lucrărilor de întreținere sau service.
Temperatura apei care curge prin armături și duze nu trebuie să depășească 60°C.

Cu caracter general, la instalația alimentării cu energie electrică și cu apă este necesară respectarea tuturor prevederilor legale.
4. **SCURGEREA DE APĂ:** (la locația de montare) Ø 40mm (Ø 50mm)
Este necesară montarea unui element intermediar flexibil demontabil (cu 50 cm) între sifon și racordul de canalizare astfel încât să fie posibilă deplasarea la efectuarea lucrărilor de întreținere sau service.
5. **CONECTAREA ȘI REGLAREA MECANISMULUI DE COMANDĂ:**
 - a) Decuplați alimentarea cu energie electrică și demontați capacul mecanismului de comandă.
 - b) Pregătiți cablurile de conectare prin îndepărtarea izolației de cablu pe lungimea descărcării de tracțiune corespunzătoare până la bornele prevăzute în acest scop. Conductorii individuali trebuie executați astfel încât cablurile care se află sub tensiune să devină rigide înainte de cablul de protecție, în cazul în care cablul este tras din descărcarea de tracțiune. Îndepărtați izolația de la capătul cablurilor 6 mm. În cazul cablurilor cu sârme fine este necesară zincarea vârfurilor sau montarea de manșoane.
 - c) Conduceți cablul pregătit în mod corespunzător prin îmbinarea cu șuruburi prevăzută în acest scop. Izolația cablului trebuie să se închidă pe latura interioară a carcasei cu îmbinarea cu șuruburi. Strângeți șuruburile cu cheia fixă, respectiv cu șurubelnița. Trebuie să fie garantată etanșeitatea conform tipului de protecție IP 55
 - d) Conectați firele numai la nivelul bornelor prevăzute în acest scop conform planului (verificarea contactului corespunzător – probă prin tracțiune.
 - e) Închideți îmbinările cu șuruburi pentru cabluri care nu sunt utilizate sau înlocuiți-le cu ajutorul unor îmbinări cu șuruburi oarbe.
 - f) Verificați din nou conexiunea corectă a întregului mecanism de comandă.
 - g) Efectuați operațiunile de reglare. (în caz de necesitate)
 - h) Montați capacul carcasei.
 - i) Activați alimentarea cu energie electrică.
 - j) Verificați funcționarea corectă a mecanismului de comandă.

Generator de aburi – schemă de conexiune



INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE – ÎNTREȚINERE – GARANȚIE – SIGURANȚĂ ȘI FOLOSINȚĂ PENTRU CABINELE DE DUȘ CU ABURI (TOATE MODELELE)

6. **CONDII DE GARANȚIE:**

Termenul de garanție corespunde perioadei prevăzute de lege, care începe să curgă de la data achiziționării produsului. Această dată trebuie menționată pe un bon de casă sau pe un document de plată – care să indice denumirea comerciantului și data vânzării.

Serviciile pentru clienți pentru zona de comercializare Austria: sunt recunoscute, respectiv acceptate numai comenzile pentru lucrările de intervenție formulate în scris de către clienți, ca de exemplu pentru piesele înlocuite pe parcursul termenului de garanție, atunci când la dispoziția serviciului pentru clienți se află un document scris justificativ de cumpărare (bon de casă, ...).

Garanția se referă la repararea și înlocuirea de componente ale echipamentului care trebuie recunoscute de către firma SANOTECHNIK. Taxa pentru efectuarea lucrărilor de intervenție urmează a fi suportată de către client, fiind achitată direct către serviciul pentru clienți. Nu se aplică aceleași condiții cu privire la costurile de montare și demontare, precum și la toate celelalte costuri subsecvente, acestea fiind excluse. Zgomotele produse pe parcursul funcționării nu conferă dreptul de a invoca existența unor defecțiuni.

Nu fac obiectul obligației de garanție piesele defectate ca urmare a neglijenței, a utilizării necorespunzătoare, a uzurii datorate folosinței, a instalării improprie, a lucrărilor de întreținere efectuate de către personal neautorizat, a defecțiunilor survenite pe parcursul transportului, ca de exemplu siguranțe, filtre, pompe, elemente decorative etc. Garanția nu se aplică nici în cazul unor motive care nu se datorează unor erori de fabricație a echipamentului, ca de exemplu variații de tensiune, fulgere, electroliză, coroziune și, în general, toate cauzele care se datorează compoziției apei și alimentării electrice și hidraulice sau care sunt induse de aceste fenomene.

În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, producătorul este exonerat de orice formă de răspundere directă sau indirectă ca urmare a prejudiciilor cauzate persoanelor sau bunurilor.

Ca urmare a prejudiciilor indirecte, de exemplu prejudicii subsecvente datorate utilizării necorespunzătoare sau a eventualelor demontări de componente nu este angajată răspunderea producătorului.

În cazul reparațiilor efectuate după expirarea termenului de garanție vor fi facturate piesele înlocuite, manopera și cheltuielile de deplasare – în funcție de tarifele aplicabile. Tarifele actuale aplicabile sunt comunicate de către serviciul pentru clienți.

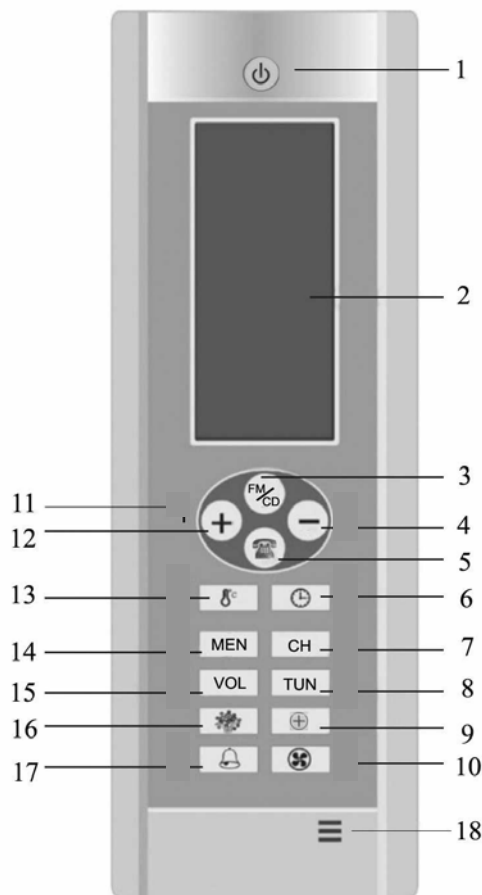
7. **INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ:** În cazul persoanelor care suferă de afecțiuni cardiace, de problemele circulatorii și de diabet, înainte de prima utilizare a băii de aburi este necesară efectuarea unui control medical.

8. **REGLEMENTĂRI CU PRIVIRE LA UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE:** Dușul cu abur trebuie să fie permanent curat pentru a preveni apariția unor impurități cauzate de bacterii. Utilizați numai soluții delicate, biologice de curățare. Curățați în toate cazurile cu o cârpă moale. Este necesară curățarea panoului de operare exclusiv cu apă curată. În toate situațiile se impune decuplarea sistemului atunci când acesta nu se află în funcțiune. În general, baia de aburi funcționează cu o temperatură mult mai scăzută decât o saună clasică. Durata medie a unei băi de aburi trebuie să fie de 15 – 20 minute la o temperatură de aproximativ 45 °C

ATENȚIE!--- ATENȚIE!--- ATENȚIE!

Înainte de fixarea finală ulterioară lucrărilor de montaj, cabina de duș cu abur trebuie verificată din nou cu atenție cu privire la eventuale defecțiuni vizibile, inclusiv în ceea ce privește componentele montate. Aceeași prevedere se aplică și cu privire la structura suprafeței cabinei de duș, fiind obligatorie efectuarea unei funcționări de probă.

PANOU DE OPERARE :



Instrucțiuni de utilizare pentru panoul de operare:

1. **PORNIRE**

Acționați butonul Power (1), se aprind cele două leduri pentru afișajul electric de siguranță și sursa de electric pe panoul de operare.

2. **LUMINĂ**

Acționați butonul (17) pentru a porni și a opri lumina.

3. **VENTILATOR**

Acționați butonul (10) pentru deschiderea și închiderea ventilatorului.

4. **OZON**

Acționați tasta (9) pentru a activa sau a dezactiva funcția pentru ozon. În mod normal, aceasta se activează automat după 3 minute.

5. **RADIO**

Acționați butonul (3) FM/CD pentru radio

Apăsați butonul (7) pentru a căuta frecvențele

Apăsați butonul (15) VOL, ulterior (12) + tare și (4) – încet

cu (14) puteți memora frecvența postului dorit

dacă recepționați un apel telefonic și radioul este pornit, sistemul oprește automat radioul – acționați butonul (5) pentru a efectua un apel telefonic, după finalizarea convorbirii, acționați din nou tasta (5) pentru a reporni radioul.

6. **ABURI**

Acționați butonul (16) pentru funcția de aburi. Acționați butoanele (6) și (13) pentru a regla temperatura și timpul. Sistemul automat setează intervalul de timp de 60 de minute și o temperatură de 42°C. Pentru a modifica intervalul de timp (1-80) și temperatura (1-99), acționați butonul „+/-”.

Toate funcțiile sunt prezentate pe afișaj!

Pagina 7

ATTENTION STEAM SHOWER CABIN

A Es muss von der Kundenseite immer gewährleistet sein, dass die Dampfduschkabine so montiert ist, dass für eventuelle Wartungsarbeiten oder Reparaturarbeiten die Dampfduschkabine frei zugänglich ist. Die Dampfduschkabine darf nur in einem Raum aufgestellt bzw. montiert werden, der zur Gänze verfließt ist. Weiters muss in diesem Raum ein Bodensiphon vorhanden sein.

Die mitgelieferten Stahl-Flex-Schläuche (Kalt- Warmwasseranschluss) dienen nur für TESTZWECKE!!

GB The client have to guarantee, that the steam shower cabin is mount in such way, that every time it is free amenably to make overhauls or repair work. The steam shower cabin have to mount in a room what is lapses and there must be a floor siphon in this room!

The included flexible steel hoses are only test objects!!

SLO S strani kupca mora vedno biti zagotovljeno, da je parna tuš kabina montirana tako, da so omogočena vzdrževalna in popravljalna dela na parni tuš kabini brez omejitev.

Parna tuš kabina se lahko postavi oz. montira le v prostoru, ki je v celoti v keramičnih ploščicah. Na razpolago mora biti tudi talni sifon za odtok vode

Priložene je klene fleksibilne cevi so namenjene le za testiranje!!!

CZ Ze strany zákazníka musí být vždy zaručeno, že parní kabina bude namontovaná tak, aby při eventuální údržbě, nebo opravě, byla zadní strana kabiny přístupná. Parní sprchová kabina může být sestavena pouze v místnosti, která má obklady a v podlaze připravený sifon

Pancéřové-flexi hadice pro připojení teplé/studené vody, které jsou součástí dodávky, slouží pouze k testování a je nutné je vyměnit.

HU A gőzkabin elhelyezésénél és beszerelésénél okvetlenül vegye figyelembe, hogy az esetleges karbantartási és javítási munkálatok miatt a gőzkabin könnyen hozzáférhető kell legyen. A gőzkabint csak kicsempézett helyiségben szabad felállítani és a helyiséget padlóösszefolyóval is el kell látni.

A csomagban található, a hideg-melegvíz bekötésére való flexibilis tömlők kizárólag TESZTELÉSRE szolgálnak!!

RO Clientul trebuie informat ca, la montajul cabinelor de dus cu aburi, intotdeauna trebuie sa se lase un loc pentru eventuale lucrari de intretinere sau reparatii . Cabina de dus cu baie de abur se va monta si pune in functiune doar in incaperi placate integral cu placi de faianta si gresie si prevazute cu sifon de scurgere in pasrdoseala.

Racordurile flexibile , metalice incluse sunt doar pentru testare !!

SK Zo strany zákaníka musí byť vždy zaručené, že parná sprchová kabína je tak namontovaná, aby bola voľne prístupná v prípade údržby alebo opravy. Parná sprchová kabína má byť postavená respektíve namontovaná do miestnosti s vopred pripraveným – zapusteným syfónom.

Priložené pružné hadice sú iba na testovanie.

HR Sa strane kupca mora uvijek biti osigurano, da je parna tuš kabina montirana tako, da su mogući radovi održavanja i popravci na parnoj tuš kabini bez ograničenja.

Parna tuš kabina se može postaviti odnosno montirati samo u prostoru koji je u cjelini oploćen. Na razpolaganju mora biti i talni sifon za odtok vode.

Priložene fleksibilne cijevi od čelika koristiti samo za svrhu testiranja